

第七届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2025年4月20日—5月4日

题目

- 认真听从监考员的指示。
- 比赛时长五小时。赛题共七页、五题。解题顺序不限。
- 在比赛期间，禁止使用任何电子设备、手写资料、印刷品或其他能提供外部信息的物品。
- 如果你对任何题目有疑问，举手向监考员提问。监考员会在咨询评委后给出答复。
- 作答规则：
 - 不要抄题。
 - 将不同题目的解答分述在不同的答题纸上。
 - 不要在答题纸的背面作答。
 - 在每张答题纸上，注明姓名、题号和该答题纸在该题目中的页次，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
题号	5	题号	5	题号	5
页码	1 / 3	页码	2 / 3	页码	3 / 3

即第五题的第一、第二和第三张答题纸。

否则，你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

- 除非题目明确说明你无需这样做，你应当描述你在语料中发现的任何规律或规则。
- 否则，你的答案不会获得满分。

赛题须保密，直到亚太语奥将赛题发布在官方网站 (<https://aplo.asia>)。在此之前，禁止在线上公开或讨论赛题。

第一题（20分） 以下是一些米桑特拉托托纳克语单词及其汉语翻译。重读音节用尖音符（´）表示，如：a → á、i → í。

číwiš	石头	qɔ́ɬayá:t	除过草的
kə:kčǐ:n	绅士	səpáp	温暖的
kiɬɕu:ksyá:n	我吻你	smahá?	黄鼠狼
kúčiɬ	刀	šnéχlah	他减肥了
li:wáɬtə	食物	stáχnɛ	绿色的
ɬɔqɔ?	你搅拌	štini:tá:	丑的
ɬukúk	洞	štóqɔ	你缝了
múkskut	火	táku	女人
pá:kiš	牛肉	tapahánu:t	你经过了
pá:ɬkə	烤盘	waní	他告诉
pa:pɔhɔɕún	宽的	wɪstá:	你卖
pu:laqsóχ	盐塔马利	ʔiktačɔqɔ	我留下
qɛ:ɬtún	私酒	ʔiqəɬa:yə:wá	我相信

标出以下米桑特拉托托纳克语单词的重音：

- | | | | |
|-------------|------|----------------|------|
| 1. čǐ:ňju | 非常 | 7. maqɬti:ɬ | 他拿走了 |
| 2. čuču | 他烤 | 8. paqəɕənqə: | 你失去 |
| 3. ɕaməχ | 伤疤 | 9. siksi | 甜的 |
| 4. ɕiɬyə | 你笑了 | 10. skitini:t | 恙螨 |
| 5. ɬkukɔhɔɬ | 它全烧了 | 11. špa:pi:nan | 他喷 |
| 6. ma:kiɕis | 五 | 12. šyə:hkuš | 玉米须 |

△ 米桑特拉托托纳克语属于托托纳克语系。墨西哥中部有数百人使用该语言。

č = “几 (jī)” 的 “j”、ǐ ≈ 英语 “judge” 的 “j”、ɕ = “子 (zǐ)” 的 “z”、š = “西 (xī)” 的 “x”、ň ≈ “捏 (niē)” 的 “ni”、y = “也 (yě)” 的 “y”、χ ≈ “喝 (hē)” 的 “h”。ɬ 是在声带不振动的情况下发出的嘶嘶声，音似汉语 “斯 (sī)” 的 “s” 或 “诗 (shī)” 的 “sh”，但舌头的位置与 l 相同。q 和 n 分别音似 “康 (kāng)” 的 “k” 和 “ng”，但舌头在口腔中稍微更靠后。发 ʔ 时，呼吸会瞬间中断，如分隔 “答案 (dá'àn)” 二字的 “'”。

ə = 英语 “about” 的 “a”。ɔ 和 ɛ 分别音似 o 和 e，但嘴巴更加张开。元音下方的波浪号 (~) 表示嘎裂声。元音后的标记 : 表示长音。

盐塔马利是菜名。恙螨是一种螨虫。

—— 塔米拉·克拉什坦

第二题（20分） 以下是洛马语利比里亚方言的一些短语及其汉语翻译：

ga yila	我们的狗	nà baka	我的教训	daala	西红柿
kilikamai	这黄瓜	ta woli	他们的山羊	ga laala	我们的西红柿
nà bulu	我的面包	dɔwɔi	这市场	tɔwɔ	绿豆
nà koya	我的猴子	ta βele	他们的房子	pelei	这路
ta woya	他们的猴子	dosoi	这猎人	ta yilikama	他们的黄瓜
nà pele	我的房子	ta loso	他们的猎人	ga wulu	我们的树 我们的面包

(a) 用所有可能的方式翻译成汉语：

1. ta lɔwɔ 2. ga βaka 3. boli 4. nà gulu

* * *

以下是洛马语利比里亚方言的一些句子及其汉语翻译：

gà gutuzu	我把它缩短。	gilai ya βalazu	这狗长大。
tɔ kàzu	它看到我。	ta βele βαβε	他们的路是好的。
ta tùlizu	他们呼唤我。	nà pupu ya lezu	我的蚂蚁爬行。
te βalaβε	他们是大的。	gà bolii lulizu	我呼唤这山羊。
tɔ te lezu	它抬起他们。	gà nà kɔvi lazu	我放平我的柴薪。
ge wutuβε	我们是短的。	ta lazu	他们躺平。
biiβε	它是重的。	tavei ya paazu	这烟斗杀它。
tɔ dazu	它放平它。	koyai ya gutuzu	这猴子把它缩短。

(b) 翻译成汉语：

5. paβε
6. gà balazu
7. ga ga lave yazu
8. ta ta yila βaazu

(c) 翻译成洛马语：

9. 我是大的。
10. 他们放平我。
11. 我们是重的。
12. 我们的蚂蚁躺平。
13. 我杀他们。
14. 它抬起他们的柴薪。

△ 洛马语属于曼德语系。利比里亚和几内亚约有56万人使用该语言。

w = “我 (wö)” 的 “w”。β和ɣ分别音似b和g，但发音时伴随连续气流。ɔ和ε分别音似o和e，但嘴巴更加张开。元音双写表示长音。

洛马语有两个声调：低调用元音上方的标记◌̎表示，高调不标记。为了简化，本题省略了一些声调符号。

—— 弗拉德·A·内亚克舒（顾问：玛丽娅·科诺申科）

第三题（20分） 以下是一些用唐萨文写出的唐萨语动词形式及其音标和汉语翻译：

ᠵᠠᠩᠵᠤ ᠰᠠᠨᠳᠤ	jaun ³ ʃaun ²	我将烤	ᠰᠢᠨᠠᠨ ᠵᠠᠨ	(1)	你射过
ᠲᠠᠲ ᠰᠢᠨᠲᠤ	tət ʃi ²	我们将杀	ᠰᠢᠨᠠᠨ ᠵᠠᠨ	(2)	我们将买
ᠰᠠᠭ ᠰᠠᠨᠲᠤ	saʔ ʃun ²	你们将吃	ᠵᠠᠨ ᠰᠤ	(3)	(4)
ᠲᠠᠲ ᠰᠠᠨᠲᠤ	tḥut ʃuu ¹	你擦吧	ᠰᠢᠨᠠᠨ ᠵᠠᠨ	təp tuu ²	(5)
ᠵᠠᠨᠵᠤ ᠰᠢ	ɲaun ³ miʔ	我们没坐过		su ¹ mwt	你们没捏过
ᠲᠠᠲ ᠰᠢ	dun ¹ tɣʔ	他们出现过		dok tauk	我潜水过
ᠵᠠᠨᠵᠤ ᠰᠢ	ru ¹ ti ²	我们将跌倒		kauk tiʔ	我们咬过
ᠲᠠ ᠵᠠᠨ	ba ¹ toʔ	你飞过		ʃaun ¹ tuw	(6)
ᠰᠠᠭ ᠰᠢ	sau ¹ tɣ ²	他们将咳嗽		dun ¹ kuu ¹	(7)
ᠵᠠ ᠵᠠᠨ	ju ¹ kun ¹	你们跑吧	(8)	təum ¹ muʔ	你没剪过
ᠰᠢᠨᠠᠨ ᠵᠠᠨᠳᠤ		我将站立	(9)	ɡuuʔ tiʔ	我们偷过
ᠲᠠᠲ ᠵᠠᠨ		你潜水吧	(10)	dok tuw ²	(11)
ᠰᠠ ᠰᠠᠨᠲᠤ		我没吃过	(12)		你们将剪
ᠰᠠᠭ ᠰᠢ		他们将卖	(13)		我捏过
ᠰᠠᠨ ᠵᠠᠨ		你偷吧	(14)	(15)	你们咬吧

填写空缺(1–15)。阴影部分无需填写。

△ 唐萨语属于汉藏语系藏缅语族萨尔语支。中国藏南地区和缅甸北部约有10万人使用该语言。

唐萨文由拉库姆·莫桑于1990年根据唐萨语的莫桑方言创立。截至2021年，约有100人使用该文字。

ɲ = “上(shàng)”的“ng”。ʃ、t、tḥ、tə是辅音。ə、ɣ、u是元音。发ʔ时，呼吸会瞬间中断，如分隔“答案(dá’àn)”二字的“’”。有些唐萨语音节用上标数字表示声调。

—— 金珉圭、兹德拉夫科·伊万诺夫

第四题 (20分) 以下是一些马科语短语及其汉语翻译:

wāpī'dzek ^w a k ^w idzalu'dze	—— 三个笔记本	dūhūtaha it ^h ihu	—— 两个女儿
bak ^w a'bo luwa'bo	—— 一颗瓜马果实	bak ^w ale ibahale	—— 一个眼睛
dobulatahi nesti tsobu	—— 两瓶雀巢茶萃饮料	do'olatahi iwe'o	—— 两根骨头
wāmeduk ^w a luwō	—— 三位男性酋长	bak ^w īpī itsīpī	—— 一个水桶把手
bak ^w āpa dehāpa	—— 一个盘子	didelatahi ōmude	—— 两粒玉米粒
wāpu'dok ^w a o'do	—— 三个水桶	do'dolatahi uku tsa'do	—— 两个火柴盒
bak ^w a'bo iwari'bo	—— 一条尾巴	bak ^w ō otidō	—— 一位男性工人
dowilatahi itsowi	—— 两条独木舟	dop ^h alatahi itsop ^h a	—— 两条绳索
bak ^w ane inene	—— 一个舌头	bak ^w uhu luwuhu	—— 一位女性酋长
dūhūtaha iwo tsuhu	—— 两只雌性树懒	wāpobuk ^w a gasolina tsobu	—— 三罐汽油
bak ^w owi towi	—— 一棵树		

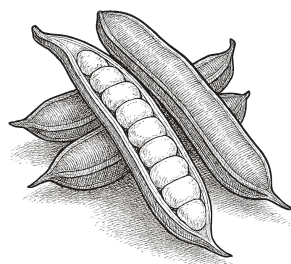
(a) 将之正确配对:

- | | |
|--|------------|
| 1. wāmeduk ^w a iwo | A. 三个湖 |
| 2. wāmeduk ^w a bolodo tsuhu | B. 三个洗脸盆 |
| 3. wāpidek ^w a buberide | C. 三座拱桥 |
| 4. wāpu'bok ^w a bale'bo | D. 三只雄性树懒 |
| 5. wāpu'dok ^w a pālāka'do | E. 三根芭蕉 |
| 6. wāpīpīk ^w a mīpī | F. 三颗巴塔瓦果实 |
| 7. wāpobuk ^w a itsobu | G. 三只雌性猴子 |

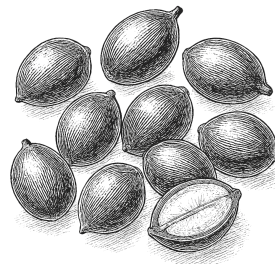
(b) 翻译成马科语:

- | | | |
|-----------|----------|------------|
| 8. 一只雄性猴子 | 10. 两个眼睛 | 12. 三条绳索 |
| 9. 一个水桶 | 11. 两条尾巴 | 13. 一位女性工人 |

△ 马科语属于萨利巴语系。委内瑞拉亚马逊州约有2500人使用该语言。
ts、d₃、ʔb、ʔd、ʔd₃、p^h、t^h、k^w、ʔ是辅音。i是元音。元音上方的标记[~]表示鼻音化。
雀巢茶萃是一个冰茶品牌。芭蕉是一种含淀粉的香蕉。



瓜马果实

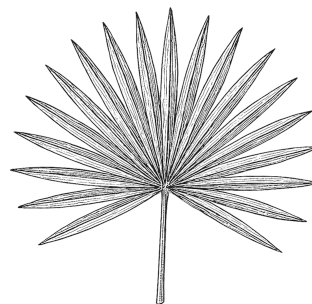


巴塔瓦果实

—— 阿鲁尔·科拉

第五题（20分） 以下是乱序排列的一些卡西语单词和短语及其汉语翻译：

- | | |
|-------------------|---|
| 1. ka blaŋ | A. 黑色的 |
| 2. ka matyoŋ | B. 大叶子 |
| 3. ka niehblaŋ | C. 种公山羊 |
| 4. ka sla | D. 父亲 |
| 5. ki dieŋ | E. 山羊皮 |
| 6. u kpa | F. （如：作为杆子用的）铁 |
| 7. u ladien̄tla:y | G. 棕榈树叶  |
| 8. u laŋkpa | H. 瞳孔 |
| 9. u nar | I. 母山羊 |
| 10. yoŋ | J. 树（复数） |

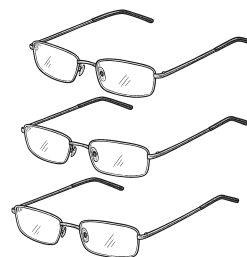


(a) 将之正确配对。

* * *

以下是乱序排列的更多卡西语单词及其汉语翻译：

- | | |
|--------------------|---|
| 11. ka yit | K. （某人／某物）死 |
| 12. ki laba:mbriew | L. 喂（某人／某物） |
| 13. ki yitkhmat | M. （如：作为板子用的）玻璃 |
| 14. pinba:m | N. 草 |
| 15. u khla | O. 眼镜（复数）  |
| 16. u laŋyap | P. 稻草 |
| 17. u phlaŋ | Q. 雄性老虎 |
| 18. yap | R. 食人虎（复数） |



(b) 将之正确配对。

(c) 翻译成汉语：

- | | | | |
|----------|--------------|--------------|--------------|
| 19. ba:m | 20. ka snieh | 21. ki khmat | 22. u laŋyoŋ |
|----------|--------------|--------------|--------------|

请注意 u laŋyoŋ 有两种可能的汉语翻译。把两种都写出来。

(d) 翻译成卡西语：

- | | |
|------------------|----------|
| 23. （如：作为瓶子用的）玻璃 | 25. 杀 |
| 24. （如：作为板子用的）铁 | 26. 雌性老虎 |

(e) 已知 ka lieŋ 的汉语意思是“船”，将“水手（复数）”翻译成卡西语。

(!) 除答案外，任何解释皆不必要，亦不予评分。

（接下页）

△ 卡西语属于南亚语系卡西语支。印度梅加拉亚邦约有100万人使用该语言。

kh、**ŋ**、**ph**、**y**是辅音。**i**是元音。元音后的标记ː表示长音。

种公山羊是一种专门用于繁殖特殊公山羊。食人虎是一种会杀人并将人吞食的老虎。本题中不加“复数”且未标为复数的名词均为单数。—— 梁宰荣

该页此处有意留白。

主编：

- 弗拉德·A·内亚克舒

编者：

- | | |
|-------------|--------------|
| • 帕纳瓦特·蒂亚查伦 | • 亚历山大·皮佩尔斯基 |
| • 欣吉尼·高士 | • 王芝焄 |
| • 金珉圭（技术编辑） | • 小林刚士 |
| • 阿鲁尔·科拉 | • 杰罗姆·约赫姆斯 |
| • 塔米拉·克拉什坦 | • 兹德拉夫科·伊万诺夫 |
| • 梁宰荣 | • 佐藤和音 |
| • 莱昂纳尔多·派洛 | |

简体中文文本：

- | | |
|-------|--------|
| • 金珉圭 | • 佐藤和音 |
| • 刘羽扬 | |

祝你好运！